

# Jer

## Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 1  
言葉-は エレミヤフ-に から 主の 主の 主の 主の 主の 主の  
H1697 H0413 H1961 H0559 H3068 H0854 H3414

主からエレミヤに臨んだ言葉。

קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר שָׁמָּה אֲשַׁמְעֶךָ אֶת-דְּבָרַי: 2  
立て 下りて-行け 家-に 陶工の 家-に 陶工の 家-に 陶工の 家-に  
H3381 H3335 H8033 H0885 H0853 H1697

「立って、陶器師の家を下って行きなさい。その所でわたしはあなたにわたしの言葉を聞かせよう」。

וַאֲרָד וּבֵית הַיּוֹצֵר וְהִנְהוֹן | וְהִנְהוּ- ( ) הוּא ( ) עָשָׂה מְלָאכָה עַל- 3  
わたしは-下った 陶工の 家-に 陶工の 家-に 陶工の 家-に 陶工の 家-に 陶工の 家-に  
H3381 H3335 H2009 H2009 H1931 H4399

הָאֲבָנִים:  
ろくろの  
H0070

わたしは陶器師の家へ下って行った。見ると彼は、ろくろで仕事をしていたが、

וַיַּעֲשֶׂהוּ וְנִשְׁתַּת הַכֵּלִי אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה בְּחַמְרֵי בֶּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ 4  
壊れた 器-が 器-が 器-が 器-が 器-が 器-が 器-が 器-が  
H7843 H3627 H1931 H3335 H3027 H7725

כְּלֵי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָיו הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ 5  
別の 器-を 別の 器-を 別の 器-を 別の 器-を 別の 器-を 別の 器-を  
H3335 H3474 H0312 H3627

粘土で造っていた器が、その人の手の中で仕損じたので、彼は自分の意のままに、それをもってほかの器を造った。

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 5  
あった 言葉-が 主の 言葉-が 主の 言葉-が 主の 言葉-が  
H1961 H3068 H0413 H0559

その時、主の言葉がわたしに臨んだ、

וַיִּשְׂרָאֵל בֵּית לְכֶם לַעֲשׂוֹת אוֹכַל לֹא-הָיָה הַכּוֹיָצֵר 6  
イスラエルの 家-よ お前たち-に すること-が できない-のか 陶工-のように  
H3478 H3335 H2088 H3808 H3201

נְאֻם-יְהוָה הִנֵּה בְּחַמְרֵי בֶּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן-כֵּן אַתֶּם  
御告げ 主の 見よ 主の 見よ 主の 見よ 主の 見よ  
H5002 H3068 H2009 H3335 H3027

וְכֵן יִשְׂרָאֵל: ס  
イスラエルの 家-よ わたし-の-手-の-なか-に  
H3478 H3027

「主は仰せられる、イスラエルの家よ、この陶器師がしたように、わたしもあなたがたにできないのだろうか。イスラエルの家よ、陶器師の手に粘土があるように、あなたがたはわたしの手のうちにある。



שמע מי בנוים נא שאלו יהוה אמר כה לכן 13  
 聞いた-か だれ-が 諸国民-の中-で どうか 尋ねてみよ 主は 言われた このように それゆえ  
[H8085](#) [H4310](#) [H4994](#) [H7592](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

ישראל בתולת מאד עשתה שעררת כאלה  
 イスラエルの 娘-である 非常に 行った 恐ろしいこと-を このようなこと-を  
[H3478](#) [H1330](#) [H3966](#) [H0428](#)

それゆえ主はこう言われる、異邦の民のうちのある者に尋ねてみよ、このような事を聞いた者があろうか。おとめイスラエルは恐ろしい事をした。

קררים זרים מים ינתשו אמ לבנון שלג שקי מצפור היעזב 14  
 冷たい 外国の 水-が □ 浸される-のか レバノンの 雪-が 野の 岩-から 消える-のか  
[H7119](#) [H4325](#) [H5428](#) [H3844](#) [H7950](#) [H6697](#)

נוזלים:  
 流れる  
[H5140](#)

レバノンの雪が、どうしてシリオンの岩を離れようか。山の水、冷たい川の流れが、どうしてかわいてしまおうか。

שבילי בדרךיהם ויבשלו יקטרו לשוא עמי שכחני כי 15  
 小道-を 彼らの-道-で つまづかせた 香を-たいた 空しいもの-に わたしの-民は 忘れた なぜなら  
[H7635](#) [H1870](#) [H3782](#) [H7723](#) [H7911](#)

לא סלולה:  
 □ 整えられていない 道-の わき道-を 歩く-ために 昔の  
[H5549](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3212](#) [H5769](#)

それなのにわが民はわたしを忘れて、偽りの神々に香をたいている。彼らはその道、古い道につまづき、また小道に入り、大路からはなれた。

עובר כל עולם שריקותן (שרוקתן) לשמה ארצם לשום 16  
 通り過ぎる者-が すべて 永遠の 崩え-と □ 荒廃-に 彼らの-地-を する-ために  
[H3605](#) [H5769](#) [H8292](#) [H8292](#) [H8047](#) [H0776](#)

בראשו: ויגיד ישם עליה  
 その 首-を-振る 恐れおののく それの-上-を  
[H5110](#) [H8074](#)

自分の地を荒れすたれさせて、いつまでも人に舌打ちされるものとした。そこを通る人はみな身震いして、首を振る。

אראם פנים ולא ערף אויב לפני אפיצם קרים כרויח 17  
 わたしは-見せる □ 顔-ではなく 背-を 敵の 前-で わたしは-散らす 東の 風-のように  
[H7200](#) [H6440](#) [H3808](#) [H6203](#) [H0341](#) [H6440](#) [H6921](#) [H7307](#)

ס אידם: ביום  
 □ 彼らの-災いの 日-に  
[H0343](#) [H3117](#)

わたしは東風のように、彼らをその敵の前に散らす。その滅びの日には、わたしは彼らに背を向け、顔を向けない」。

וַיֹּאמְרוּ לָכֹן וַנְחַשְׁבָה עָלַי רְמִיָּהוּ מַחְשְׁבוֹתַי כִּי לֹא תֵאבְדַּר 18  
 彼らは言った 来い 企てよう に対して エレミヤフ-に 計画-を 滅びない ならぬ  
 H0559 H3212 H2803 H3414 H4284 H3808 H0006

תּוֹרָה מַכְהֵן וְעֵצָה מַחְכֵּם וְדָבָר מְנַבֵּיא לָכֹן וְנִכְהוּ בְלִשׁוֹן 19  
 律法-が 祭司-から 勅告-も 知恵ある者-から 言葉-も 預言者-から 来い 打とう 舌-で  
 H8451 H3548 H6098 H2450 H1697 H5030 H3212 H5221 H3956

וְאֵל-נִקְשִׁיבָה אֶל-כָּל-דְּבָרָיו 20  
 耳を-傾けるな すべて の 彼の-言葉-に  
 H0408 H7181 H0413 H3605 H1697

彼らは言った、「さあ、計略をめぐらして、エレミヤを倒そう。祭司には律法があり、知恵ある者には計りごとがあり、預言者には言葉があって、これらのものが滅びてしまうことはない。さあ、われわれは舌をもって彼を撃とう。彼のすべての言葉に、心を留めないことにしよう」。

הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע לְקוֹל יְרִיבֵי 21  
 耳を-傾けてください わたし-に 主よ 聞いてください 声-を  
 H7181 H3068 H0413 H8085 H3401

主よ、どうぞわたしにみ心を留め、わたしの訴えをお聞きください。

הַיְשָׁלֵם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה כִּי-כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי 22  
 報いられる-の 善-に-対して 悪-で 彼らは-掘った 穴-を わたしの-魂-に  
 H8478 H478 H3401 H7745 H5315

וְזָכַר עִמָּדִי לְפָנָי לְדָבָר עֲלֵיהֶם טוֹבָה 23  
 覚えてください わたしが-立ったこと-を あなたの-前-に 語る-ために 彼らの-ために 善-を  
 H2142 H5975 H6440 H1696

וְלָשׁוּב אֶת-חַמְתֶּךָ מֵהֶם 24  
 戻す-ために 彼らから あなたの-怒り-を  
 H7725 H0853 H2534 H1992

悪をもって善に報いるべきでしょうか。しかもなお彼らはわたしの命を取ろうとして穴を掘りました。わたしがあなたの前に立って、彼らのことを良く言い、あなたの憤りを止めようとしたのを覚えてください。

לָכֵן תֵּן אֶת-בְּנֵיהֶם לְרָעָב וְתִגְרַם עָלַי יָדַי 25  
 それゆえ 与えてください 彼らの-子ら-を 飢饉-に 渡してください 剣の-手-に  
 H5414 H0853 H7458 H5064 H3027

וְתִהְיֶינָה וְתִהְיֶינָה נְשֵׂיהֶם שְׂכָלוֹת וְאִלְמָנוֹת וְאִנְשֵׂיהֶם יְהִיוּ 26  
 なる-ように なる-ように 彼らの-妻たち-が 彼らの-妻たち-が 子を-失い やもめ-に 彼らの-男たち-は なる-ように  
 H1961 H1961 H0802 H7909 H0490 H0376 H1961 H2719

וְהָרַגוּ מוֹת בְּחֹרֵיהֶם מְכִי-חֶרֶב בְּמִלְחָמָה 27  
 殺された者-に 死の 彼らの-若者たち-は 打たれた者-に 剣-で 戦い-で  
 H2026 H4194 H0970 H5221 H2719 H4421

それゆえ、彼らの子どもたちをききんに渡し、彼らをつるぎの刃に渡してください。彼らの妻は子を失い、また寡婦となり、男は疫病にかかって死に、若い者は、戦争でつるぎに殺されますように。

תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי-תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּרוּד 28  
 聞こえる-ように 叫び-が 彼らの-家々-から いつ あなたが-もたらす 彼らの-上-に 軍勢-を  
 H8085 H2201 H0935 H1416

פְּתָאִם כִּי-כָרוּ שִׁיחָה] (שׁוּחָה) לְלַכְדָּנִי וּפְחִים טָמְנוּ לְהַגְלִי 29  
 突然 彼らは-掘った 穴-を 捕え-る-ために 隠した わたしの-足-に  
 H6597 H7882 H7745 H3920 H2934 H7272

あなたが敵をにわかには彼らに臨ませられるとき、彼らの家から叫び声が聞えますように。彼らは穴を掘って、わたしを捕えようとし、わなをつくって、わたしの足を捕えようとしたからです。

לְמוֹתַי      עָלַי      עֲצָתָם      כָּל-      אֶת-      יָדְעָתָּ      יְהוָה      וְאַתָּה  
 死-のための      わたしに-対する      彼らの-謀-を      すべての      □      知っておられる      主よ      あなたは  
[H4194](#)           [H6098](#)      [H3605](#)      [H0853](#)      [H3045](#)      [H3068](#)

מִלְפָּנֶיךָ      וְחַטָּאתָם      עֲוֹנָם      עַל-      תְּכַפֵּר      אֱל-  
 あなたの-前-から      彼らの-罪-を      彼らの-罪-を      に-ついて      □      赦してくださるな  
[H6440](#)           [H5771](#)           [H0408](#)

אַפְּךָ      כְּעַתָּה      לְפָנֶיךָ      מִכְשָׁלִים      (וְיִהְיֶה)      [וְהָיָה]      תִּמְחִי      אֱל-  
 あなたの-怒りの      時-に      あなたの-前-で      つまづき-と      なる-ように      □      □      消さないでください  
[H0639](#)      [H6256](#)      [H6440](#)      [H3782](#)      [H1961](#)      [H1961](#)      [H0408](#)

□      :      בָּהֶם      עֲשֵׂה  
 □      彼らに      行ってください

主よ、あなたは彼らがわたしを殺すためにめぐるしている計略を皆ごそんじです。その悪をゆるすことなく、その罪をあなたの前から消し去らないでください。彼らをあなたの前に倒れさせてください。あなたのお怒りになる時に彼らを罰してください。